

よこはま Yokohama

Julio 2017 (NO. 220) Boletín mensual publicado el día 5 de cada mes

Redacción : Arco Latino

Publicación : こうえきざいだんほうじん 公益財団法人 よこはましこくさいこうりゆうきょうかい 横浜市国際交流協会 YOKE (Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional)

Tel. 045-222-1171 Fax. 045-222-1187 Pág. Web <http://www.yoke.or.jp/spanish/index.html> E-mail: yoke@yoke.or.jp

こうれいしゃむ 高齢者向け ゆうりょうちんたいじゅうたくにゆうきよしやぼしゅう 優良賃貸住宅入居者募集

CONVOCATORIA DE VIVIENDAS DESTINADAS A PERSONAS DE EDAD AVANZADA

Cuenta con el sistema de comodidad para ancianos (Barrier free) y el servicio de información en caso de urgencia (Kinkyuu Tsuho Service). Habrá asistencia económica para el alquiler, la cual dependerá del ingreso económico. Hay 92 viviendas localizadas en Totsuka-ku (el distrito de Totsuka), a las cuales se puede entrar a partir de abril de 2018. Los requisitos son: Vivir o trabajar en Yokohama al momento de la solicitud y que el interesado o la persona con la que cohabita tenga la nacionalidad japonesa o esté registrado en "Zairyu Card" (Tarjeta de Residencia). Pueden obtener el formulario de la solicitud en la municipalidad de su distrito o en los centros de servicios de información. La fecha límite es el 31 de julio. INFORMACIÓN: 045-671-4121 (sólo en japonés).

じどうふようであてげんきょうとどけ 児童扶養手当現況届 ていしゅつ のご提出を!

ENTREGAR LA DECLARACIÓN DEL ESTADO DEL SUBSIDIO PARA MENORES CRIADOS SÓLO POR UNO DE LOS TUTORES "GENKYO TODOKE"

A las personas que actualmente están recibiendo el subsidio o a las que temporalmente se les ha suspendido el pago, en julio les llegará a su domicilio una carta con

el "Genkyo todoke" (Declaración sobre el estado actual). Favor de llenarla con los datos necesarios y devolverla a la municipalidad de su distrito durante el mes de agosto. Las personas que comenzaron a recibirlo hace 5 años, también necesitan llenar otros documentos que les llegarán adjuntos. INFORMACIÓN: Llamar a la sección de Kodomo-katei-shien-ka de su distrito o Kodomo-seishonen-kyoku Kodomo-katei-ka al 045-680-1192 (solo en japonés).

こうこうせいしゅうしよく 高校生就職フェア

FERIA PARA LOS ALUMNOS DE KOKO QUE ESTÁN BUSCANDO TRABAJO



El lunes 24 de julio se realizará una feria (reunión) para los alumnos de secundaria superior (Koko) que van a graduarse en marzo del año que viene. De la 1:00pm a las 4:30pm podrán ser entrevistados por los encargados de personal de unas 100 empresas. LUGAR: Pacífico Yokohama, a pie desde la Estación Minatomirai de la Línea Minatomirai. REQUISITOS: Alumnos que van a graduarse de Koko en marzo de 2018 y pueden trabajar usando japonés. Deben ir acompañados de sus profesores y tutores. INFORMACIÓN: Llamar a la oficina de Hello Work Yokohama al 045-211-7759 o a la oficina de Keizai-kyoku Koyo-rodo-ka al 045-671-2343 (sólo en japonés en ambas oficinas).

おやこかいようきょうしつ
親子海洋教室

CLASE MARINA PARA PADRES E HIJOS

Se realizará la clase marina para padres e hijos el 5 de agosto de las 10:00am a las 12:30am. En esta clase visitaremos el velero “Nippon-maru” y intentaremos limpiar las cubiertas y atar las cuerdas. Los alumnos del 1er al 3er grados de primaria y sus tutores pueden participar en este evento. LUGAR: Nippon-maru. CUPO: 25 familias (50 personas), por sorteo. COSTO: 2.060 yenes por familia. SOLICITUD: Mandar una postal de ida y vuelta, escribiendo el nombre del evento, nombres y edades de los participantes, dirección y número de teléfono, además debe escribir su dirección y nombre en la postal de vuelta. El destinatario es 〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minatomirai 2-1-1 “Hansen Nippon-maru Kinen Zaidan”. La postal debe llegar antes del 21 de julio. Para mayor información comuníquese con Hansen Nippon-maru Kinen Zaidan. TELÉFONO: 045-221-0280 (sólo en japonés) o visite la página web: <http://www.nippon-maru.or.jp/information/2017/05/2016-3.html>

し おやこりょうりきょうしつ
パンを知ろう！親子料理教室

CLASE DE COCINA PARA PADRES E HIJOS: CONOZCAMOS EL PAN

El jueves 24 de agosto se realizará el programa para hornear pan. Hay una primera sesión en la mañana y otra en la tarde. La primera sesión comenzará a las 9:00am y la segunda a la 1:00pm. Los alumnos desde el 3er grado de primaria y sus tutores que viven o trabajan en Yokohama pueden participar en este programa. CUPO: 16 familias (32 personas) cada sesión, por sorteo. COSTO: 1.000 yenes por pareja de participantes. SOLICITUD: Mandar una postal de ida y vuelta, escribiendo el nombre del evento (sesión en la mañana o otra en tarde), nombres y edades de los participantes, dirección y número de teléfono, además debe escribir su dirección y nombre en la postal de vuelta. El destinatario es 〒231-0015 Yokohama-shi Naka-ku Onoe-cho 1-6 VORT Yokohama-Kannai II 5º piso “Yokohama Gakko Shokuiku Zaidan Shokuiku Suishin Kakari”. La fecha límite es el 4 de agosto. Para mayor información comuníquese con Shokuiku Suishin Kakari. TELÉFONO: 045-662-2541 (sólo en japonés) o visite la página web: www.ygs.or.jp



かがくこうさく
おもしろ科学工作

TALLER DE CIENCIA PARA NIÑOS “NOS VAMOS A HACER PERCUSIONISTAS”

Se realizará un taller de ciencia para niños el jueves 3 de agosto de las 10:00am a las 12:00am en el 13º piso de Yumeooka Office Tower. Los primeros 25 alumnos del 3er grado de primaria en adelante pueden participar en este evento. Intentaremos fabricar a mano tambores originales. Para reservar, favor de visitar la ventanilla del Salón Internacional de Konan o llamar por teléfono. COSTO: 600 yenes (incluyendo gastos de material). Favor de pagarlo el mismo día del evento. Para mayor información comuníquese con el Salón Internacional de Konan. TELÉFONO: 045-848-0990 (veáse la LISTA B para el horario de atención en español).

にほんぶんかしょうかい ゆかた き
日本文化紹介「浴衣を着よう」

CULTURA JAPONESA “NOS VAMOS A PONER UN YUKATA”

Se realizará un programa de cultura japonesa para extranjeros el sábado 8 de julio de las 2:30pm a las 4:00pm en el Salón de Intercambio Internacional de Hodogaya del 3er piso de Iwama Shimin Plaza, 3 minutos a pie desde la Estación Tenno-cho de la Línea Sotesu. Nos intentaremos poner un yukata. Es un tipo de kimono informal para verano. COSTO: Gratis (si es japonés/japonesa, debe pagar 500 yenes). INFORMACIÓN: Visitar la página web: <http://www.hodogaya-kokusai.com/> o llamar al 045-337-0012 (en japonés o inglés).



CLASES DEL IDIOMA JAPONÉS EN EL SALÓN INTERNACIONAL DE KONAN

Comenzará el segundo período (del lunes 4 de septiembre al sábado 16 de diciembre), en total 13 lecciones. Pueden asistir a una o dos clases a la semana. En el Salón Internacional de Konan pueden estudiar por 3 años. Las lecciones se llevan a cabo en grupos de 3 personas. Todos los profesores de japonés son voluntarios. Acerca del libro de texto, favor de prepararlo cada uno consultando con el profesor. Horarios de cada clase: Lunes de 1:00pm a 2:30pm; martes de 10:00am a 11:30am (Hay servicio de guardería infantil para los niños mayores de un año y medio) y de 7:00pm a 8:30pm; viernes de 10:00am a 11:30am y de 7:00pm a 8:30pm; sábado de 10:00am a 11:30am. COSTO: 2.000 yenes por período. No se hacen devoluciones. A las clases del martes por la mañana, las personas que necesitan la guardería infantil tienen la prioridad. No pueden asistir a otras clases con su hijo/hija. Para mayor información, comuníquese con el Salón Internacional de Konan. TELÉFONO: 045-848-0990 (veáse la LISTA B para el horario de atención en español).

YOKE にほんごきょうしつ 日本語教室

CLASE DE JAPONÉS EN YOKE

Estas clases tienen el objetivo de que los extranjeros puedan llevar una vida más satisfactoria en Yokohama. Se dirigen a los principiantes, las personas que piensan vivir más de 3 años en Yokohama, las que necesitan el idioma japonés en su vida cotidiana y que son mayores de 16 años. DÍA Y HORA: Los lunes y miércoles, de 10:30am a 12:00am, en total 20 veces, a partir del miércoles 20 de septiembre hasta el miércoles 29 de noviembre. LUGAR: YOKE, 5 minutos a pie desde la Estación Minatomirai de la Línea Minatomirai. COSTO: 10.000 yenes incluyendo el costo de materiales didácticos. Favor de reservar para la entrevista por teléfono al 045-222-1209 o correo electrónico (nihongo@yoke.or.jp). INFORMACIÓN: YOKE Centro de Información (“YOKE Joho Sodan Corner”) (veáse la LISTA B para el horario de atención en español).

LISTA A Para información médica, de vivienda u otras consultas en español

AMDA (Centro Internacional de Información Médica)	03-5285-8088	De lunes a viernes: de 9:00 a 20:00 <a href="http://amda-
imic.com/modules/activity/index.php?content
id=13">http://amda- imic.com/modules/activity/index.php?content id=13
Centro de Apoyo a la Vivienda para Extranjeros de Kanagawa	045-228-1752	Lunes y jueves de 10:00 a 17:00 martes de 10:00 a 13:00
Consulta sobre Educación para Extranjeros de Kanagawa	045-222-1209 045-232-9544	4º sábado de 10:00 a 13:00 (en YOKE)
LAL Línea de Apoyo al Latino	045-336-2477 0120-66-2477	Miércoles de 10:00 a 21:00 Viernes de 19:00 - 21:00 Sábados de 12:00 - 21:00

LISTA B Horario de atención en español de YOKE Centro de Información y los Salones.

NOMBRE	TEL	HORARIO
YOKE Centro de Información (YOKE Joho Sodan Corner)	045-222-1209	De lunes a viernes de 10:00 a 11:30 y de 12:30 a 16:30 4º sábado de 10:00 a 12:30
Salón de Amistad Internacional de Aoba (Aoba Kokusai Koryu Lounge)	045-989-5266	Miércoles de 9:30 a 13:30
Salón Internacional de Konan (Konan Kokusai Koryu Lounge)	045-848-0990	1º y 3º lunes de 10:00 a 14:00
Salón Internacional de Kanazawa (Kanazawa Kokusai Koryu Lounge)	045-786-0531	Martes de 13:00 a 17:00
Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi (Tsurumi-ku Kokusai Koryu Lounge)	045-511-5311	Miércoles y jueves de 9:00 a 17:00 Viernes de 9:00 a 21:00